

Папа КЕРИМОВ

О НОВОВЫЯВЛЕННЫХ АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ
ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ XVII ВЕКА

Мақалада автор XVII ғасырда әзірбайжан жазба әдебиеті тоқырауға ұшырап, ауыз әдебиеті дамыған деген концепцияны жоққа шығарады. Үнді, Иран жерінен Түркияға дейінгі аралықта өмір сүрген әзірбайжан ақындары төл әдебиетін «үнділік стиль» т.б. стильмен дамыта отырып Сефеві мемлекеті тұсында жоғары беделге ие болғандығы, мемлекеттік тіл парсы тілі болғанына қарамастан, ана тіліндегі шығармаларын Сефеві, Османлы мемлекетінің сарайларында әзірбайжан, түрік тілдерінде жазып, оқитындай лауазымды ақындар болғандығын айтады.

Yazar, XVII. asırda Azerbaycan yazı edebiyatı zayıflayarak, halk edebiyatı daha iyi geliştiği yönündeki kavrayışa karşılık vermekte, Hindî, İran topraklarından Türkiye'ye kadar uzanan topraklarda yaşayan Azerî şairleri kendi edebiyatını Hindî gelenğiyle geliştirmekle beraber, Selevî devleti döneminde devlet dili Farsça olmasına rağmen kendi dillerinde de birçok eserler bıraktığını savunmaktadır.

В развитии азербайджанской тюркоязычной поэзии XVII век занимает важное место. Исследования последних лет дает основание оценить это время как новый период в азербайджанской литературе. Характерным качеством этого периода является развитие совместно с классическими формами жанров устного народного творчества. Академик Г.Араслы в своей монографии «История азербайджанской литературы XVII–XVIII веков» на основе ряда рукописных источников, исследований впервые объективно оценивает вклад азербайджанских поэтов этого времени в развитие национальной литературы [1]. Отметим, что некоторые исследователи ошибочно называют XVII век застойным периодом после великого азербайджанского поэта XVI века Мухаммеда Физули (1494–1556). Но факты показывают, что тюркоязычная азербайджанская поэзия XVII века пошла по пути развития реализма в литературе, сближения литературного языка с устным разговорным языком.

Говси Табризи один из самых выдающихся лирических азербайджанских поэтов XVII века. Поэт, считающий себя учеником Мухаммеда Физули чувствовал большую ответственность перед тюркским языком, своим творчеством развивал возможности национальной поэзии на родном языке. Говси написал назире-подражания на стихи великого узбекского поэта Алишера Навои, Физули, Вахида Газвини, Сахира. Он принес в тюркоязычную азербайджанскую поэзию мотивы патриотизма. Поэт в своих стихах ставил свой родной город Табриз намного выше, чем тогдашняя столица Сефевидского государства Исфahan, где ему пришлось жить. До последнего времени были известны бакинский (918 бейтов), тбилисский (4200 бейтов), лондонский (3382 бейтов) и стамбульский (2767 бейтов) списки тюркского дивана – сборника лирических стихов Говси. Была

издана лишь малая часть его литературного наследия. Нам удалось обнаружить мешхедский (3910 бейтов) и табризский (4700 бейтов) списки дивана поэта. Первая из этих рукописей переписана 1672, а вторая 1675 гг. переписчиком Аскером ибн Гаджи Али Табризи. С помощью этих наиболее полных и древнейших (переписанных при жизни поэта) списков мы издали его диван азербайджанских стихов [6]. В мешхедской библиотеке обнаружен также персидский диван поэта.

Лирическая поэзия Говси выражает наиболее передовые тенденции тюркоязычной азербайджанской поэзии XVII века.

Мургазакулу хан Шамлу, писавший свои стихи под псевдонимом «Зафар» является одним из малоизвестных поэтов исследуемого периода. Во времена правления Сефевидских правителей Шах Сафи (1624–1642) и Шах Аббаса II (1642–1666) он занимал высокие государственные посты. Во дворце Мургазакулу хан занимал посты эшикагасыбапы, диванбапы, горчибапы. Он также был правителем Кермана, мутавалли – надзирателем мавзолея прадеда Сефевидских правителей Шейха Сафиаддина. В последнее время на основе стамбульского списка мы исследовали и издали транслитерацию текста его тюркского дивана, работу над которой автор закончил 1669 году [7]. Поэт, по нашим подсчетам родился примерно 1591 году. Из дивачествления его дивана мы видим, что ко времени составления своего тюркского дивана поэт уже был стар. Зафар, который до этого времени написал на персидском языке около ста тысяч бейтов, вознамерился к старости годам составить диван на родном азербайджанско-тюркском языке. В этом маленьком диване из 918 бейтов многие стихи посвящены переосмыслению прожитых лет, мыслям о старости, о бренности мирских дел. Поэт с несвойственным оптимизмом для поэзии тех времен выражает свои мысли о смерти, о загробном мире, вспоминает хорошие моменты и невзгоды в своей жизни, благодарит создателя за прожитую жизнь. Зафар хочет, что читатель сделал вывод из его жизненного опыта, не повторял его ошибки. В тюркский диван поэта входят 114 газелей, 3 коротких масневи, 3 таркиббанд, 1 тарджибанд, 1 мухаммас, 1 мустазад, 5 кыг, 1 рубаи, а также 1 стихотворение, написанное в форме устного народного творчества-варсагы.

XVII век для азербайджанской литературы характерен широким развитием наряду с классической поэзией различных жанров устного народного творчества. Подъем апыгской поэзии, начавшийся в XVI веке, продолжался. К XVII в. относится возникновение и окончательное формирование ряда выдающихся героических любовно-романтических дастанов, эпического жанра народного творчества. Героический эпос «Кероглу» наиболее крупное по объему и по значению произведение народного творчества. Обнаружен и издан в последнее время рукопись тбилисского варианта дастана, состоящего из 28 частей [5]. В XVII веке окончательно отшлифованы такие известные дастаны, как «Шах Исмаил», «Апыг Гариб», «Аббас и Гюльгаз», «Асли и Керем», «Новруз» и др.

В рукописном сборнике, хранящемся в Институте Рукописей им М.Физули НАН Азербайджана обнаружены отдельные части дастана «Шах Исмаил и Таджлы ханым» [2, 33а–34б]. Этот дастан посвящен чалдыранскому бою в 1514 году между османами, руководимыми Султан Селимом I и сефевидами, правителем которых был Шах Исмаил I. Дастан этот был создан приблизительно в XVII веке, его части дошедшие до нас переписаны в конце XVIII века. В этой рукописи, части из дастана переписаны почерком насх.

Интересно, что стихотворные части дастана написаны на азербайджанском языке, в форме устной народной литературы – герайлы, а прозаические части написаны на персидском языке. Вероятно, эти места дастана были потом переведены на персидский язык.

XVI–XVII века – период подъема апыгского искусства. Апыги – народные поэты и музыканты, которые исполняют песни, дастаны под аккомпанемент народного инструмента – саза. В отличие от классической поэзии, пользовавшейся в основном арузом (арабской системой стихосложения), народная литература создавалась в метре хеджа (национальный стихотворный размер, для которого характерно равное количество слогов в каждой строке).

После крупнейшего представителя народной поэзии Курбани (XVI в.) наиболее видными апыгами XVII в. были Апыг Аббас из Туфаргана и Сары Апыг. Основные представители апыгской поэзии, по всей вероятности сами записывали свои стихи. В рукописных сборниках конца XVII в., начала XVIII в. сохранились многочисленные образцы их произведений.

Один из талантливых поэтов XVI–XVII вв. Мухаммад Аmani помимо стихов, написанных в жанрах классической литературы Ближнего Востока (газель, касыда, масневи, рубаи), писал и в формах устного народного творчества (гошма, герайлы, баяты). Аmani автор первых шестистрочных баяты в азербайджанской литературе. Он является основоположником жанра стихотворных рассказов («Старуха, у которой умер верблюд», «Курильщик опиума» и др.), созданных под влиянием азербайджанских сказок и анекдотов.

По мере более глубокого ознакомления с рукописными материалами, относящихся к азербайджанской литературе XVII века мы видим, что в жанрах народного творчества свои стихи писали даже правители Сефевидского государства. В личном архиве Салмана Мумтаза нами были обнаружены стихи Шах Аббаса I (1570–1629), среди которых есть и газель, рубаи и стихи написанные в жанре народного творчества-варсагы [11, л.3]. Обнаружились варсагы и среди стихов Шах Аббаса II (1633–1666) [10, с.173]. Азербайджанский поэт, ученый, видный государственный деятель Мухаммед Тахир Вахид Газвини (1607–1701) был вагианевисом-придворным историографом, является автором истории правления шах Аббаса II - «Аббаснаме». Во время правления Шаха Сулеймана (1666–1694) он был

возведен на пост великого везира, получив титул Имад-уд-Довле в 1101 г.х. (1689-1690).

О поэтической одаренности Вахида говорят ряд авторов исторических сочинений. Он автор большого дивана на персидском языке. Лютвали бек Азер отмечает, что видел его диван 90 тыс. бейтов. Другой автор Шейх Мухаммед Хазин количества бейтов персидского дивана Вахида определяет числом 60 тыс. бейтов. Насрабади в своем тазкире называет более скромную цифру – 30 тыс. бейтов. Один из современников поэта Хазин высказывается о Вахиде в высокопочтительном тоне, считая его «поощрителем и распространителем новой поэзии, искусным мастером эпистолярного дела» [9, 27].

В действительности круг интересов Мухаммед Тахира был довольно обширен. Его сочинения охватывают области истории, литературы, философии, вплоть до военного дела. К основным работам Вахида можно отнести исторический труд «Рийаз ат-таварих» («Сад историй»), куда в качестве третьей, заключительной части входит «Аббаснаме», «Муншаат» («Письмовник»), персидский диван, поэмы «Халват-е раз» («Обитель тайн»), «Назу нийаз» («Сокровенные мечты»), «Гюлзар-е Аббаси» («Аббасов цветник»), «Сагер-е сершар» («Полный бокал»), «Ашпигу мапуг» («Любящий и любимый»), «Дар тариф-е нард» («Игра в нарды»), «Дар весфе Хумаюн тепе» («Восхваление Хумаюн тепе»), «Фатхнаме-йе Гандахар» («Письмо, оповещающее о взятии Гандахара») и «Дар зикр-е ва мосраф-е адават-е дженг» («Наименование и определение орудий войны»). В последнее время в Берлинской Государственной Библиотеке был обнаружен куллиййат (полное собрание) произведений Вахида. 30 листов (16-30а) этого куллиййата, состоящего из 487 листов охватывают азербайджанско-тюркский диван поэта, который состоит из 1482 бейтов. Эта рукопись переписана 16 мухаррама 1119 г.х. (12 апреля 1707 г.).

В масневи и газелях, вошедших в тюркский диван Вахида мы обнаруживаем хорошее знание поэтом живого разговорного языка того времени, сильное влияние творчества Мухаммеда Физули. Многие газели Вахида являются назире – подражанием стихам Физули.

Персоязычные произведения азербайджанского поэта XVII века Шарафаддин Мирза Мухаммед Маджзуба Табризи были широко известны. В общеизвестных источниках ничего не говорится о тюркском диване поэта. В последнее время в библиотеке Лейденского Университета обнаружен тюркский диван поэта, состоящий из 98 листов. Этот список переписал в 1673 году, за семь лет до смерти поэта Аскер ибн Гаджи Али, который переписал еще и табризский и мешхедский рукописи дивана Госви Табризи. В состав тюркского дивана Маджзуба входят 15 религиозных касыд, 95 газелей и касыд, 1 тарджибанд, 30 матла, 450 рубай (всего 1869 бейтов).

Год рождения Маджзуба нам не известен. В одном из рубай, посвященном смерти поэта мы узнаем, что Маджзуб умер 1093 г.х. (1682 г.) Тюркские стихи поэта говорят о его высоком художественном мастерстве.

Один из классиков азербайджанской литературы XVII века Угурлу хан Мусахиб занимал высокие государственные посты во времена правления Шах Аббаса II и Шах Сулеймана, был беглярбеком Гарабага и Гянджи. В нововыявленных списках его персидского дивана (мешхедский, каирский и тбилисский списки) обнаружены 4 газели поэта на тюркском языке.

Азербайджанский поэт XVII века Саиб Табризи (1601-1676) был одним из выдающихся представителей «индийского стиля» в персоязычной литературе. Он является автором 120000 бейтов (двустипий), написанных на персидском языке. Изучая его известные нам 18 стихов на родном языке, приходим к выводу что он и в своих стихах, написанных на азербайджанско-тюркском языке придерживался к «индийскому стилю». До последнего времени в азербайджанском литературоведении не было выявлено фактов, говорящих о тюркских стихах, написанных в «индийском стиле». Нами выявлены два тюркоязычных представителя школы Саиба Табризи - Ваиз Газвини и Мургузагулу султан Шамлу, которые писали стихи в «индийском стиле».

Азербайджанский поэт XVII века Мирза Мухаммед Рафи Ваиз Газвини жил во времена правления Сефевидских правителей Шах Аббаса II и Сулеймана I (1666-1694). Впервые профессор Турхан Гянджеи обнаружив из его персидского дивана, хранящегося в Британском музее Лондона 9 тюркских газелей издал их в 1971 году в «Журнале тюркского языка и литературы» [3. 185-192]. Доктор Садат Насири, который издал персидский диван поэта, доказывает, что Ваиз родился в 1617, а умер в 1678 гг. Некоторые тюркские стихи поэта были в последнее время обнаружены в Берлинской Государственной Библиотеке и библиотеке Нури-Османийе Стамбула. Среди тюркских газелей Ваиза мы видим его назире, написанные на стихи Физули и Саиба.

Мургузагулу султан Шамлу был сыном правителя Герата Гасан Хана Шамлу. Он был талантливым каллиграфом, является основоположником почерка шикесте-насталик. Во время возведения на трон Шаха Сулеймана I, (1666) он был назначен во дворце горчибаши-начальником охраны, спустя некоторое время – правителем Кума. Исследователи утверждают, что он умер в 1105 году хиджри (1693–1694).

Мургузагулу султан был хорошо знаком с Саибом Табризи, они писали назире стихам друг-друга. Саиб включил его стихи в свою антологию. Некоторые бейты из этих стихов мы встречаем в антологии Насрабади, его рукописный персидский диван, хранится в мешхедской библиотеке Астан-е Годс-е Резави (Шифра: 4605). И в персидских и в тюркских стихах Мургузагулу султана мы видим сильное воздействие творчества Саиба.

Тюркские стихи поэта впервые обнаружены нами в личном архиве Салмана Мумтаза, хранящегося в Институте Рукописей им. М.Физули НАН Азербайджана [8, лл.1-5].